

急白

11月28日伯兄正信命終により喪に服しましたところ、新春の挨拶を控へさせて頂きます。皆様におかれては、良き新年を迎えられるやう祈念申し上げます。

勿々

平成20年12月2日

井口正俊

(平成21年己丑賀状の爲に準備してあった圖案)



インドネシア西ジャワ州ボゴール熱帯植物園内にあるナンディ(シヴァ神の乗物とされる牡牛)及びヴィシュヌ神の石像、並びに古スンダ文字の刻まれた石碑。19世紀に言語學者フリドリヒ博士或は初代園長ラインワルト博士が 4km 郊外のコタ・バトゥで見つけた2體をここに運んで碑を設へたと傳へられますが、碑文の意は「遠からぬ處に池あり」といった他愛のないもので、詳しい由来は不明です。私見乍ら石像はヒンズー教を奉ずるパジャジャラン王國の都パクアンがこの邊にあった時代(1482-1579)のものと想像されます。

(Translation)

Urgent notice:

Due to the death of Masanobu, my eldest brother, 28th November, I would like to refrain from sending my New Year Greetings. I wish you all a happy new year.

Yours sincerely,

2 December, the 20th Year of Heisei Era.

Masatoshi Iguchi

(A photograph prepared for the New Year Card of the 21th Year of Heisei Era.)

Statues of Nandi (Shiva's vehicle) and Vishnu and a flat stone with inscriptions of Old Sundanese characters found in the Tropical Botanical Gardens, Bogor, West Java.

The sculptures are said to have been discovered at Kotabaru located 4km south from the city centre and carried here by Dr. Friederich, a famous linguist, or Dr. Reinwaldt, the founder of the Garden and the inscriptions read, "Not far from here is a lake", as a lake does exist. I would speculate that the sculptures were of the time of Pajajaran Kingdom (1482-1579) whose capital, Pakuan, was located around here.